

Vytautas Miškinis
Salve Regina

Motette für gemischten Chor a cappella

Salve, Regina, Mater misericordiae:
vita, dulcedo et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules filii Hevae.
Ad te suspiramus, gementes et flentes
in hac lacrymarum valle, Eia ergo,
advocata nostra, illos tuos, misericor-
des oculos ad nos converte. Et Jesum
benedictum fructum ventris tui, nobis
post hoc exsilium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria!

Sei begrüßt, o Königin, Mutter der Barmherzigkeit,
unser Leben, unsere Wonne, unsere Hoffnung.
Zu dir rufen wir verbannte Kinder Evas;
zu dir seufzen wir trauernd und weinend in diesem
Tal der Tränen.
Wohlan denn, unsere Fürsprecherin,
wende deine barmherzigen Augen uns zu,
und nach diesem Elend zeige uns Jesus,
die gebenedeite Frucht deines Leibes.
O gütige, o milde, o süße Jungfrau Maria!

Sveika, Karaliene, gailestingumo Motina,
mūsų gyvybe, saldybe ir viltie, sveika.
Tavęs šaukiamės ištremtieji Jievos vaikai.
Tavęs dūsaujame, vaitodami ir verkdami
šioje ašarų pakalnėje.
Užtarytoja mūsų, gailestingąsias savo akis
į mus atkreipki ir Jėzų, pagarbintą savo iščių
vaisių, mums po šio ištrėmimo parodyk.
O meilingoji, o maloningoji, o saldžiausioji
Pana Marija!

Salve Regina

Motette für gemischten Chor

Vytautas Miškinis

Tranquillo ♩ = 94

Sopran

Alt *pp dolce e leggero* (sempre)

Tenor

Bass

Sal - ve, sal - ve, sal - ve Re - gi - na, sal - ve,

6

pp

Re -

sal - ve, sal - ve Re - gi - na, sal - ve, sal - ve,

p

Sal - ve Re - gi - na, ma - ter mis - se - ri - cor - di - ae,

11

mp

- gi - na, Re - gi - na, vi - ta, dul - ce - do

sal - ve Re - gi - na, sal - ve, sal - ve, sal - ve Re - gi - na,

Re - gi - na, Re - gi - na, vi - ta, dul -

pp

Ma - ter mi - se - ri - cor - di - ae: vi - ta, dul -

17 *rit.* *a tempo*
pp *sempre dolce*
 et spes no - stra, sal - ve, sal - ve,
mp *espressivo*
 sal - ve, sal - ve, sal - ve Re - gi - na. Ad te cla -
 - ce - do et spes no - stra,
 - ce - do et spes no - stra,

23 *cresc.*
 ad te cla - ma - mus, sal - ve, sal - ve, fi - li - i He - vae.
mf
 - ma - mus, ex - su - les fi - li - i He - vae.
mf
 ex - su - les fi - li - i
mf
 fi - li - i He - vae.

29 *più intenso*
mf *espr.*
 Ad te sus - pi - ra - mus, ge - men - tes et flen - tes,
mp
 Ad te sus - pi - ra - mus, ge - men - tes
mf
 Ad te sus - pi -

33 *rit. dim.* *a tempo ppp* *poco a*

et flen - tes in hac,
 et flen - tes, ge - men - tes et flen - tes.
 ra - mus, ge - men - tes et flen - tes
 Ad te sus - pi - ra - mus, ge - men - tes et flen - tes

37 *poco cresc.* *mf*

in hac la - cry - ma - rum, in hac, in hac val - le,
 in hac la - cry - ma - rum val - le,
 in hac, in hac la - cry - ma - rum val - le,
 in la - cry - ma - rum val - le,

43 *più lento pp*

in hac val - le, ad te sus - pi - ra - mus, sus - pi - ra - mus...
 in hac val - le, ad te sus - pi - ra - mus, sus - pi - ra - mus...
 in hac val - le ad te sus - pi - ra - mus, sus - pi - ra - mus...
 in hac val - le ad te sus - pi - ra - mus, sus - pi - ra - mus...

49 *meno mosso*

p dolce *mp* *mf*

E - ia er - go, ad - vo - ca - ta no - stra,

p *mp* *mf*

E - ia er - go, ad - vo - ca - ta no - stra,

p *mp* *mf*

E - ia er - go, ad - vo - ca - ta no - stra,

p *mp* *mf*

E - ia er - go, ad - vo - ca - ta no - stra,

54 *leggiere* *cresc. molto*

mf *f*

il - los tu - os mi - se - ri - cor - des o - cu - los ad nos con - ver - te,

mf *f*

il - los tu - os mi - se - ri - cor - des o - cu - los ad nos con - ver - te,

mf *f*

il - los tu - os mi - se - ri - cor - des o - cu - los ad nos con - ver - te,

mf *f*

il - los tu - os mi - se - ri - cor - des o - cu - los ad nos con - ver - te,

58 *più lento* *tempo I*

p *mp dolce ma espr.* *cresc.*

o - cu - los... Et Je - sum be - ne - di - ctum fru - ctum ven - tris

p *mp dolce ma espr.* *cresc.*

o - cu - los... Et Je - sum be - ne - di - ctum fru - ctum ven - tris

p *mp dolce ma espr.* *cresc.*

o - cu - los... Et Je - sum be - ne - di - ctum fru - ctum ven - tris

p *mp dolce ma espr.* *cresc.*

o - cu - los... Et Je - sum be - ne - di - ctum fru - ctum ven - tris

63 *con anima*
f
 tu - i, et Je - sum be - ne - di - ctum fru - ctus ven - tris
 tu - i, et Je - sum be - ne - di - ctum fru - ctus ven - tris
 tu - i, et Je - sum be - ne - di - ctum fru - ctus ven - tris
 tu - i, et Je - sum be - ne - di - ctum fru - ctus ven - tris

67 *più lento*
dim. mf mp rit.
 tu - i, no - bis post hoc ex - si - li - um os - ten - de, os -
 tu - i, no - bis post hoc ex - si - li - um os - ten - de, os -
 tu - i, no - bis post hoc ex - si - li - um os - ten - de, os -
 tu - i, no - bis post hoc ex - si - li - um os - ten - de, os -

71 *tempo I*
p
 - ten - de.
p dolce e leggiero
 - ten - de. Vir - go, vir - go, vir - go Ma - ri - a
p dolce e leggiero
 - ten - de. O cle - mens, o pi - a, o dul - cis
p
 - ten - de.

tempo libero, ma lento
pp (soprani: molto divisi possibile)

76

O cle - mens, o pi - a,

vir - go Ma - ri - a

tempo libero, ma lento
p

O cle - mens,

81

o dul - cis vir - go Ma - ri - a.

o pi - a,

86

dim. poco a poco al niente

dim. poco a poco al niente

dim. poco a poco al niente

dim. poco a poco al niente

dul - cis vir - go Ma - ri - a.

pppp